

Sygn. akt III Cz 1967/15

## POSTANOWIENIE

Dnia 23 lutego 2016 r.

Sąd Okręgowy w Gliwicach III Wydział Cywilny Odwoławczy w następującym składzie:

Przewodniczący-Sędzia: SO Barbara Braziewicz (spr.)

Sędziowie: SO Gabriela Sobczyk

SR (del.) Roman Troll

po rozpoznaniu w dniu 23 lutego 2016 r. w Gliwicach na posiedzeniu niejawnym

sprawy z wniosku G. K. (1)

z udziałem Johanna K. i N. K.

o stwierdzenie nabycia spadku po A. K. i M. K.

na skutek zażalenia wnioskodawcy

na postanowienie Sądu Rejonowego w Raciborzu

z dnia 1 października 2015 r., sygn. akt I Ns 51/15

postanawia:

zmienić zaskarżone postanowienie w ten sposób, że w punkcie I i II postanowienia z dnia 11 marca 2015r. sprostować pisownię imion i nazwisk spadkobierców uznając za równoważne:

- wnioskodawcy: G. K. (1) (J. K. (1)),
- uczestnika postępowania: N. K. (M. K.),
- uczestnika postępowania: J. K. (2) (J. K. (3)).

SSR (del.) Roman Troll SSO Barbara Braziewicz SSO Gabriela Sobczyk

## UZASADNIENIE

Zaskarżonym postanowieniem z 1 października 2015r. Sąd Rejonowy w Raciborzu postanowił sprostować w postanowieniu z dnia 11 marca 2015r. imię i nazwisko wnioskodawcy z (...) na (...), uczestnika postępowania z (...) na (...) i uczestnika postępowania z (...) na (...). W uzasadnieniu podniesiono, że na skutek oczywistej omyłki w postanowieniu z dnia 11 marca 2015r. wpisano błędnie imię i nazwisko wnioskodawcy G. K. (2) jako J. K. (4) i uczestnika postępowania N. K. jako M. K., co wynika z odpisów skróconych aktów urodzenia wyżej wymienionych, znajdujących się w aktach sprawy.

Zażalenie na to postanowienie wniósł wnioskodawca. W uzasadnieniu podniósł, że w sprostowaniu nastąpiła omyłka dotycząca pisowni M. K. na N. K.. Wskazano, że w żadnych dokumentach pisownia N. K. nie figuruje, z wyjątkiem aktu urodzenia, a co więcej, we wszystkich dokumentach urzędowych stosuje się pisownię M. K.. Podobnie skarżący wywodził, że w wypadku pisowni nazwiska G. K. (1), która występuje jedynie w akcie urodzenia, w dokumentach urzędowych stosuje się pisownię J. K. (1), a z kolei, co do pisowni J. K. (5), która występuje także tylko w akcie

urodzenia, w dokumentach urzędowych stosuje się pisownię J. K. (3). W oparciu o powyższe żalący wniósł o to, aby Sąd Okręgowy uznał równoznaczność pisowni nazwisk K. i K., a także uznał imiona jako równoznaczne w tłumaczeniu.

**Sąd Okręgowy zważył, co następuje:**

Zażalenie wnioskodawcy odniosło skutek.

Zgodnie z art. 350 § 1 k.p.c. Sąd może z urzędu sprostować w wyroku niedokładności, błędy pisarskie albo rachunkowe lub inne oczywiste omyłki. Samo sprostowanie nie może prowadzić do merytorycznej zmiany treści orzeczenia. Omyłka pisarska może dotyczyć również sposobu oznaczenia uczestników, które to jest jedną z najistotniejszych części sentencji, ponieważ wymienia podmioty, co do których orzeczenie wywierać ma skutki prawne. Art. 350 k.p.c. daje podstawę do sprostowania w wyroku nie tylko oczywistych omyłek pisarskich i rachunkowych, lecz także wszelkich "niedokładności". Za taką niedokładność może być uznane wadliwe oznaczenie imienia, nazwiska strony, choćby było ono zgodne z oznaczeniem podanym we wniosku, jeżeli jest niewątpliwe, że strona, która brała udział w procesie nosi w rzeczywistości imię, nazwisko o innym brzmieniu ( zob. postanowienie Sądu Najwyższego - Izba Cywilna z 1964-01-13, II CR 194/63, L. i Postanowienie Sądu Najwyższego - Izba Cywilna z 2005-06-10, II CK 718/04, L.).

W ocenie Sądu Okręgowego imiona i nazwiska uczestników wskazane w aktach urodzenia i innych dokumentach urzędowych przedłożonych w toku sprawy choć w swej treści odmienne są równoważne, gdyż dotyczą nazwisk i imion tych samych osób, tyle tylko, iż raz w urzędowych dokumentach dane osobowe tych osób są wpisane w języku obcym (tak akty USC k.(...), a raz w języku polskim ( wszystkie dowody osobiste wnioskodawcy i uczestników postępowania, odpis zupełny aktu USC k.23, czy też zaświadczenia systemu (...) k. (...)). Równocześnie jak wynika z dokumentów zawartych w aktach sprawy, także protokołu rozprawy z dnia 11 marca 2015r., wnioskodawca i obaj uczestnicy postępowania ( w różnym stopniu) w istocie zamiennie posługują się swoimi personaliami raz w brzmieniu i pisowni charakterystycznej dla języka polskiego, a raz dla języka obcego. Wprowadzenie sprostowania w postaci stwierdzenia równoważności pisowni imion i nazwisk w postanowieniu o stwierdzeniu nabycia spadku dotyczy zatem omyłki, która ma charakter oczywisty, nie doprowadzi do zmiany merytorycznej treści orzeczenia ( cały czas chodzi o te same osoby), ani nie spowoduje zmiany jego charakteru z orzeczenia materialnego na formalne (warunki dopuszczalności sprostowania, patrz uzasadnienie do postanowienia Sądu Najwyższego z dnia 31 stycznia 2007r., II CSK 314/06).

Na marginesie Sąd pragnie wskazać uczestnikom, że celem uniknięcia podobnych problemów w przyszłości istnieje możliwość zmiany imienia i nazwiska w sposób przewidziany przez ustawę z dnia 17 października 2008r. o zmianie imienia i nazwiska (tj. Dz. U. z 2016r. poz. 10 z późn. zm.) lub sprostowania bądź zmiany aktu stanu cywilnego w sposób wskazany w ustawie z dnia 28 listopada 2014r. Prawo o aktach stanu cywilnego (tj. Dz. U. z 2014 r. poz. 1741 z późn. zm.).

Z uwagi na powyższe, Sąd Okręgowy uwzględnił zażalenie skarżącego i zmienił postanowienie Sądu Rejonowego jak w sentencji postanowienia.

**Reasumując, Sąd Okręgowy w oparciu o treść art. 386 § 1 w zw. z art. 397 § 2 w zw. z art. 13 § 2 k.p.c., orzekł jak w sentencji.**

SSR (del.) Roman Troll SSO Barbara Braziewicz SSO Gabriela Sobczyk